

# fortum<sup>®</sup>

4770613

**Nýtovací kleště / CZ**  
**Nitovacie kliešte / SK**  
**Szegecselő fogó / HU**  
**Nietzange / DE**  
**Hand Riveter / EN**

---



---

**Původní návod k použití / CZ**

**Preklad pôvodného návodu na použitie / SK**

**Az eredeti használati utasítás fordítása / HU**

**Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung / DE**

**Translation of original user's manual / EN**

## Úvod

Vážený zákazníku,  
děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce Fortum® zakoupením tohoto výrobku.

[www.fortum.cz](http://www.fortum.cz)

**Fax: +420 225 277 400, tel.: +420 222 745 130**

Výrobce: Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika  
Datum vydání: 9.12.2014

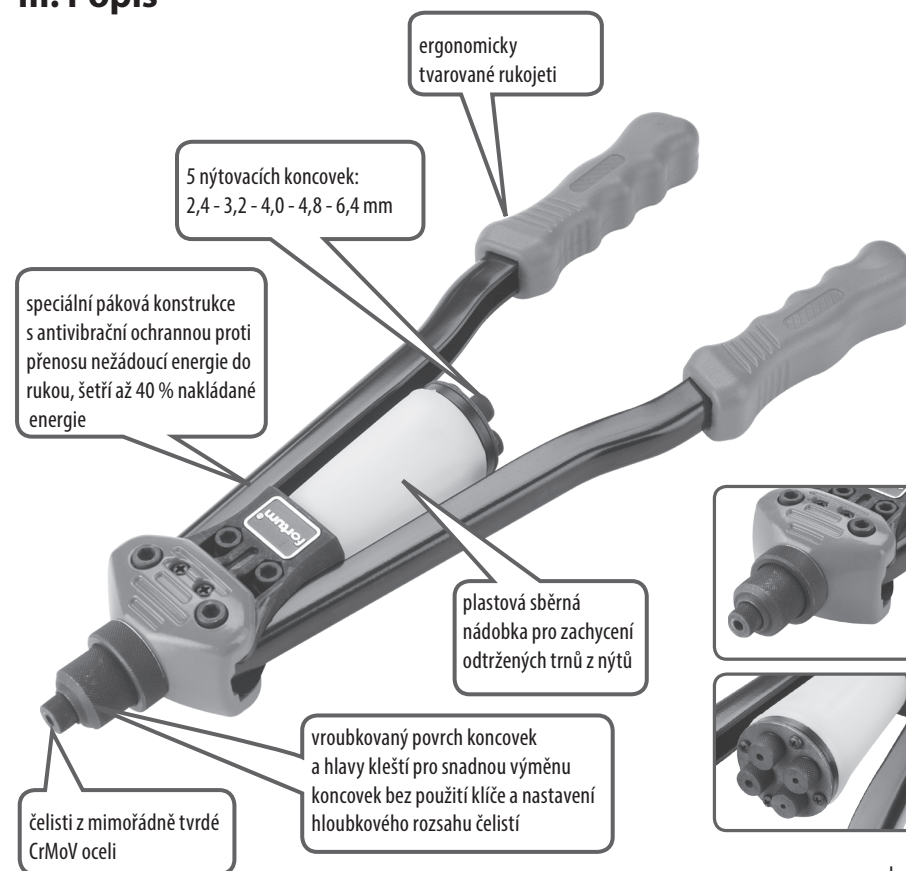
## I. Technické údaje

Objednávací číslo	4770613
Průměr těla použitelných nýtů	2,4; 3,2; 4,0; 4,8; 6,4 mm
Délka x šířka kleští	39 x 15,5 cm
Hmotnost	1 kg

## II. Charakteristika

- Pákové nýtovací kleště Fortum® 4770613 jsou určeny k usazování standardních trhacích nýtů do předvrtaných otvorů k sobě přiložených materiálů (např. plechů) za účelem jejich bezzávitového spojení. Kleště tak nalézají uplatnění při pokrývačských a klempířských pracích, při výrobě kovových konstrukcí, v automobilových dílnách apod.

## III. Popis



## IV. Příprava nýtovacích kleští k práci

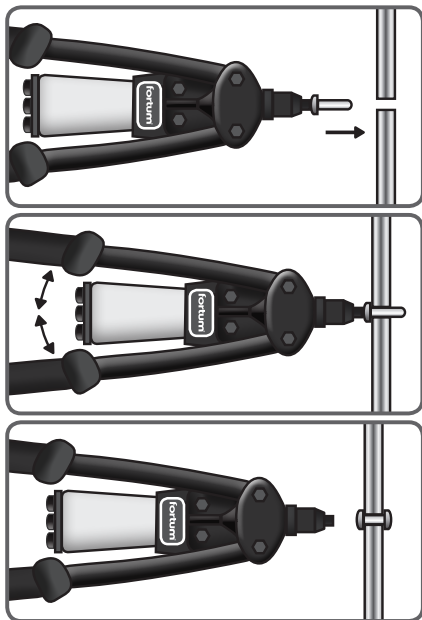
- Před použitím nýtovacích kleští si přečtěte „Návod k použití“. Tento „Návod k použití“ udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen v výrobku, aby se s ním, v případě potřeby, mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

### VÝMĚNA NÝTOVACÍHO NÁSTAVCE

1. Před použitím kleště zkontrolujte, zda jsou kompletní a nejsou-li poškozeny.

2. Než začnete nýtovat, zkontrolujte, zda je našroubován vhodný nýtovací nástavec. Pokud ne, vyměňte jej dle následujícího postupu.
3. Vyšroubujte nýtovací nástavec z hlavy kleští.
4. Vyšroubujte vhodný nýtovací nástavec ze dna sběrné nádoby na utržené trny nýtů.
5. Vyměňovaný nýtovací nástavec očistěte, lehce naolejujte a namontujte do otvoru na dno sběrné nádoby.
6. Zvolený nýtovací nástavec našroubujte do hlavy kleští a lehce dotáhněte rukou.

## V. Usazení nýtu

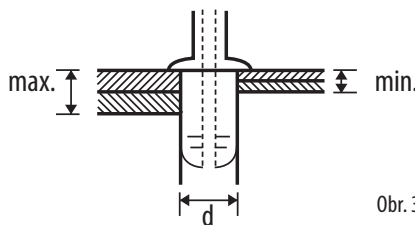


Obr. 2

1. Kleště rozevřete na maximum.
2. Vložte trhací nýt do nýtovacího nástavce našroubovaného do hlavy kleště.

### POZNÁMKA:

- Zvolte nýt z vhodného materiálu s rozměry zohledňujícími průměr otvoru a jeho minimální a maximální hloubku. Tyto parametry jsou nutné pro pevné snýtování, viz obr.3.



Obr. 3

3. Rukojeti kleště lehce stiskněte k sobě pro uchycení nýtu.
4. Trhací nýt zavedte do otvoru.

## ⚠ UPOZORNĚNÍ

Nýtovací kleště nasadte vždy kolmo k povrchu nýtovaného materiálu. Šikmé nasazení vede ke špatnému usazení nýtu.

5. Opakovaným rozevřením a sevřením kleští stahujte nýt, dokud nedojde k utržení trnu nýtu, který spadne do sběrné nádoby kleští.

## VI. Vyprázdnění nádoby pro zachycování trnů

- Nádobku pravidelně vyprazdňujte.
- Nádobku odšroubujte od kleští a utržené trny z nádoby vysypte.
- Vyprázdněnou nádobku našroubujte zpět na kleště.

## VII. Údržba a skladování

- Nýtovací kleště a jejich součásti očistěte vlhkou textilí. Nepoužívejte žádná organická rozpouštědla, např. na bázi acetonu a abrazivní čisticí prostředky. Závit nýtovacích nástavců pak lehce ošetřete olejem.
- Kleště skladujte v suchém a bezprašném prostředí mimo dosah dětí.

## VIII. Bezpečnostní pokyny pro práci s nýtovacími kleštěmi

- Kleště používejte jen k účelům, pro které jsou určeny.
- Kleště nijak neupravujte k jinému účelu nebo použití.
- Při práci používejte ochranné brýle a rukavice.
- Pracujte na čistém, bezpečném a dobře osvětleném místě.
- Při práci s kleštěmi zaujměte stabilní postoj.
- Nenechte nýtovací kleště používat děti!

## IX. Záruční podmínky

### ODPOVĚDNOST ZA VADY (ZÁRUKA)

Dne 1.1.2014 vstoupil v účinnost zákon č. 89/2012 Sb. ze dne 3. února 2012 a k tomuto datu se ruší zákony 40/1964 Sb.; 513/1991 Sb. a 59/1998 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem přebírá odpovědnost za vady na Vámi zakoupený výrobek po dobu 2 let od data prodeje. Uplatnění nároku na bezplatnou záruční opravu se řídí zákonem č. 89/2012 Sb. Při splnění níže uvedených obchodních podmínek, které jsou v souladu s tímto zákonem, Vám výrobek bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal, a.s.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- 1) Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést (pokud to jeho povaha umožňuje) a vystavit doklad o koupi v souladu se zákonem. Všechny údaje v dokladu o koupi musí být vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- 2) Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
- 3) Při uplatnění nároku na bezplatnou opravu musí být zboží předáno s řádným dokladem o koupi.
- 4) Pro přijetí zboží k reklamaci by mělo být pokud možno očištěno a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození (nejlépe v originálním obalu). V zájmu přesné diagnostiky závady a jejího dokonalého odstranění spolu s výrobkem zašlete i jeho originální příslušenství.
- 5) Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- 6) Servis dále nenese odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- 7) Odpovědnost za vady („záruka“) se vztahuje na skryté a viditelné vady výrobku.
- 8) Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně autorizovaný servis značky Extol.
- 9) Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou dobu odpovědnosti za vady vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu k použití.
- 10) Nárok na bezplatnou opravu zaniká, jestliže:
  - a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - b) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího písemného povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. nebo autorizovaným servisem značky Extol.
  - c) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - d) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - e) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
  - f) výrobek havaroval, byl poškozen vyšší mocí či nedbalostí uživatele.
  - g) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
  - h) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
  - i) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
  - j) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení.
  - k) bylo provedeno jakékoliv falšování dokladu o koupi či reklamační zprávy.
- 11) Odpovědnost za vady se nevztahuje na běžné opotřebení výrobku nebo na použití výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- 12) Odpovědnost za vady se nevztahuje na opotřebení výrobku, které je přirozené v důsledku jeho běžného používání, např. obroušení brusných kotoučů, nižší kapacita akumulátoru po dlouhodobém používání apod.
- 13) Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci vztahují podle zvláštních právních předpisů.
- 14) Nelze uplatňovat nárok na bezplatnou opravu vady, na kterou již byla prodávajícím poskytnuta sleva. Pokud si spotřebitel výrobek svépomocí opraví, pak výrobce ani prodávající nenese odpovědnost za případné poškození výrobku či újmu na zdraví v důsledku neodborné opravy či použití neoriginálních náhradních dílů.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, kde jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz). V případě dotazů Vám poradíme na zákaznické lince **222 745 130**.

## Úvod

Vážený zákazník,  
ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Fortum® kúpou tohto výrobku.

**www.fortum.sk**

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**

Výrobca: Madal Bal, a. s., Priemyselná zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 9. 12. 2014

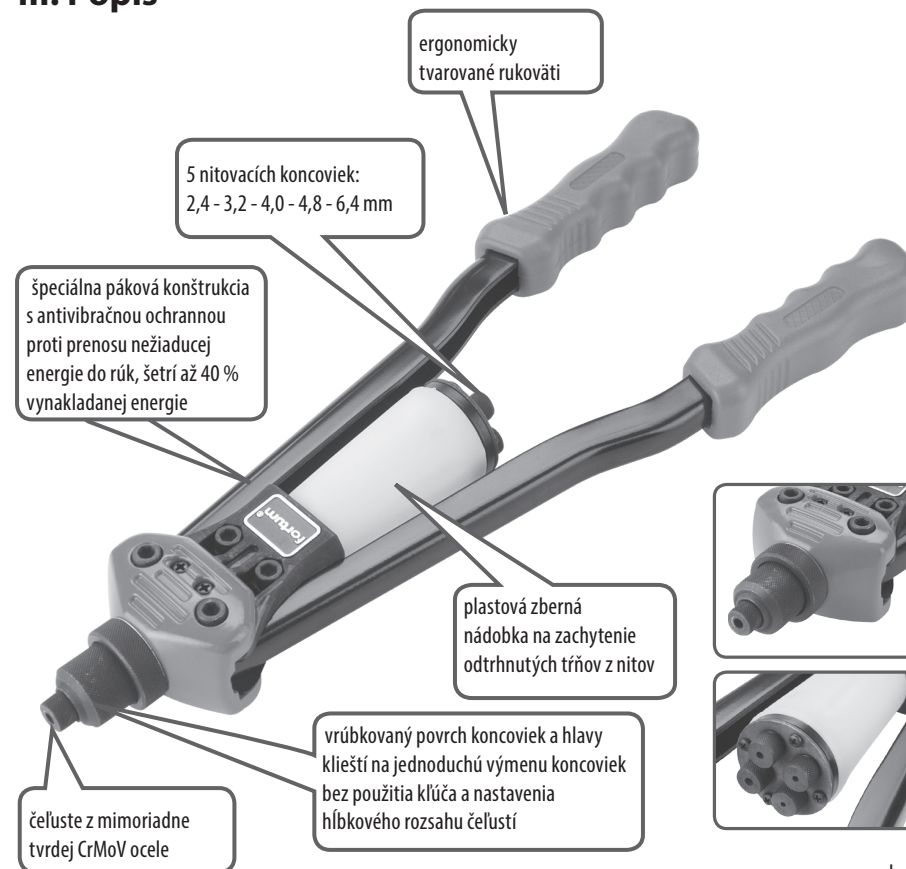
## I. Technické údaje

Objednávacie číslo	4770613
Priemer tela použiteľných nitov	2,4; 3,2; 4,0; 4,8; 6,4 mm
Dĺžka × šírka klieští	39 x 15,5 cm
Hmotnosť	1 kg

## II. Charakteristika

- Pákové nitovacie kliešte Fortum® 4770613 sú určené na usadzovanie štandardných trhacích nitov do predvrtaných otvorov k sebe priložených materiálov (napr. plechov) na ich bezzávitové spojenie. Kliešte tak nachádzajú uplatnenie pri pokrývačských a klampiarskych prácach, pri výrobe kovových konštrukcií, v automobilových dielňach a pod.

## III. Popis



## IV. Príprava nitovacích klieští na použitie

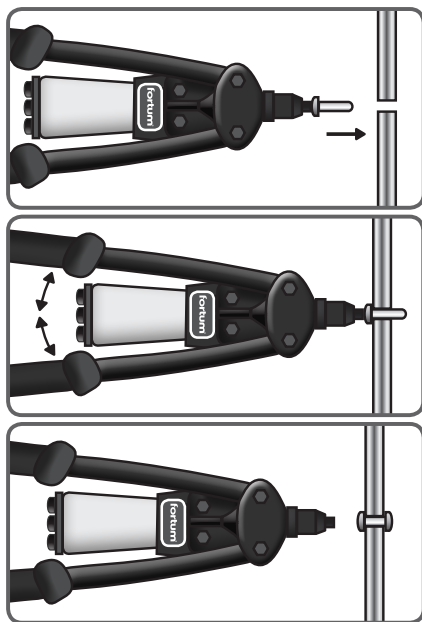
- Pred použitím nitovacích klieští si prečítajte „Návod na použitie“. Tento „Návod na použitie“ udržiavajte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený pri výrobku, aby sa s ním, v prípade potreby mohla obsluha výrobku znovu oboznámiť. Ak výrobok niekomu požičiavate alebo ho predávate, nikdy k nemu tiež nezabudnite priložiť kompletný návod na použitie.

### VÝMENA NITOVACIEHO NÁSADCA

1. Pred použitím klieští skontrolujte, či sú kompletne a či nie sú poškodené.

2. Skôr ako začnete nitovať, skontrolujte, či je naskrutkovaný vhodný nitovací násadec. Ak nie, vymeňte ho podľa nasledujúceho postupu.
3. Vyskrutkujte nitovací násadec z hlavy klieští.
4. Vyskrutkujte vhodný nitovací násadec z dna zbernej nádoby na odtrhnuté trne nitov.
5. Vymieňaný nitovací násadec očistite, mierne naolejajte a namontujte do otvoru na dno zbernej nádoby.
6. Zvolený nitovací násadec naskrutkujte do hlavy klieští a mierne dotiahnite rukou.

## V. Usadenie nitu

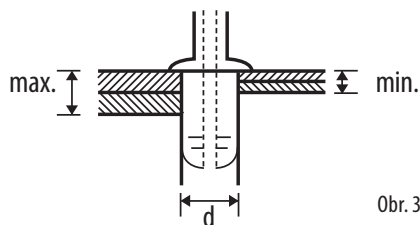


Obr. 2

1. Kliešte rozovrite na maximum.
2. Vložte trhací nit do nitovacieho násadca naskrutkovaného do hlavy klieští.

### POZNÁMKA:

- Zvoľte nit z vhodného materiálu s rozmermi zohľadňujúcimi priemer otvoru a jeho minimálnu a maximálnu hĺbku. Tieto parametre sú nutné na pevné znitovanie, pozrite obr. 3.



Obr. 3

3. Rukoväti klieští mierne stlačte k sebe na uchytenie nitu.
4. Trhací nit zaveďte do otvoru.

## UPOZORNENIE

Nitovacie kliešte nasadzte vždy kolmo k povrchu nitovaného materiálu. Šikmé nasadenie vedie k zlému usadeniu nitu.

5. Opakovaným rozovretím a zovretím klieští sťahujte nit, kým nedôjde k odtrhnutiu trňa nitu, ktorý spadne do zbernej nádoby klieští.

## VI. Vyprázdnenie zbernej nádoby na zachytávanie trňov

- Nádobku pravidelne vyprázdňujte.
- Nádobku odskrutkujte od klieští a odtrhnuté trne z nádoby vysypte.
- Vyprázdnenú nádobku naskrutkujte späť na kliešte.

## VII. Údržba a skladovanie

- Nitovacie kliešte a ich súčasti očistite vlhkou textíliou. Nepoužívajte žiadne organické rozpúšťadlá, napr. na báze acetónu a abrazívne čistiace prostriedky. Závitní nitovacích násadcov potom mierne ošetríte olejom.
- Kliešte skladujte v suchom a bezprašnom prostredí mimo dosahu detí.

## VIII. Bezpečnostné pokyny na prácu s nitovacími kliešťami

- Kliešte používajte len na účely, na ktoré sú určené.
- Kliešte nijako neupravujte na iný účel alebo použitie.
- Pri práci používajte ochranné okuliare a rukavice.
- Pracujte na čistom, bezpečnom a dobre osvetlenom mieste.
- Pri práci s kliešťami zaujmite stabilný postoj.
- Nenechajte nitovacie kliešte používať deťom!

## IX. Záručná lehota a podmienky

### ZÁRUČNÁ LEHOTA

Dňa 01.01.2003 vstúpil v účinnosť zákon Č. 136/2002 Sb. zo dňa 15.03.2002, ktorým sa mení zákon Č. 40/1964 Sb. a zákon Č. 65/1965 Sb. vo znenie neskorších predpisov. Firma Madal Bal a.s. v súlade s týmto zákonom poskytuje na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od data predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedeno nižšie) Vám výrobok počas tejto doby bezplatne opraví autorizovaný servis firmy Madal Bal a.s. (servisná miesta sú na stránkach [www.extol.sk](http://www.extol.sk)).

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvažte, aké funkcie a činnosti od výrobu požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s riadne vyplneným originálom záručného listu alebo iným dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený najlepšie v originálnom obale tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu. V záujme presnej diagnostiky poruchy a jej dokonalého odstránenia spolu s výrobkom zašlite aj jeho originálne príslušenstvo.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnej montáže alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne autorizovaný servis značky Extol.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehodu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho písomného povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o., alebo zmluvným servisom.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
13. Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie výrobku, ktoré je prirodzené v dôsledku jeho bežného používania, napr. obrúsenie brúsnych kotúčov, nižšia kapacita akumulátora po dlhodobom používaní apod.
14. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA DISTRIBÚTOR

Madal Bal s.r.o., Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70 E-mail: [servis@madalbal.sk](mailto:servis@madalbal.sk)

## Bevezető

Tisztelt Vevő!  
Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a Fortum® márka termékét!

**www.szerszamvilag.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277**

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság  
Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)  
Kiállítás dátuma: 2014.12.09.

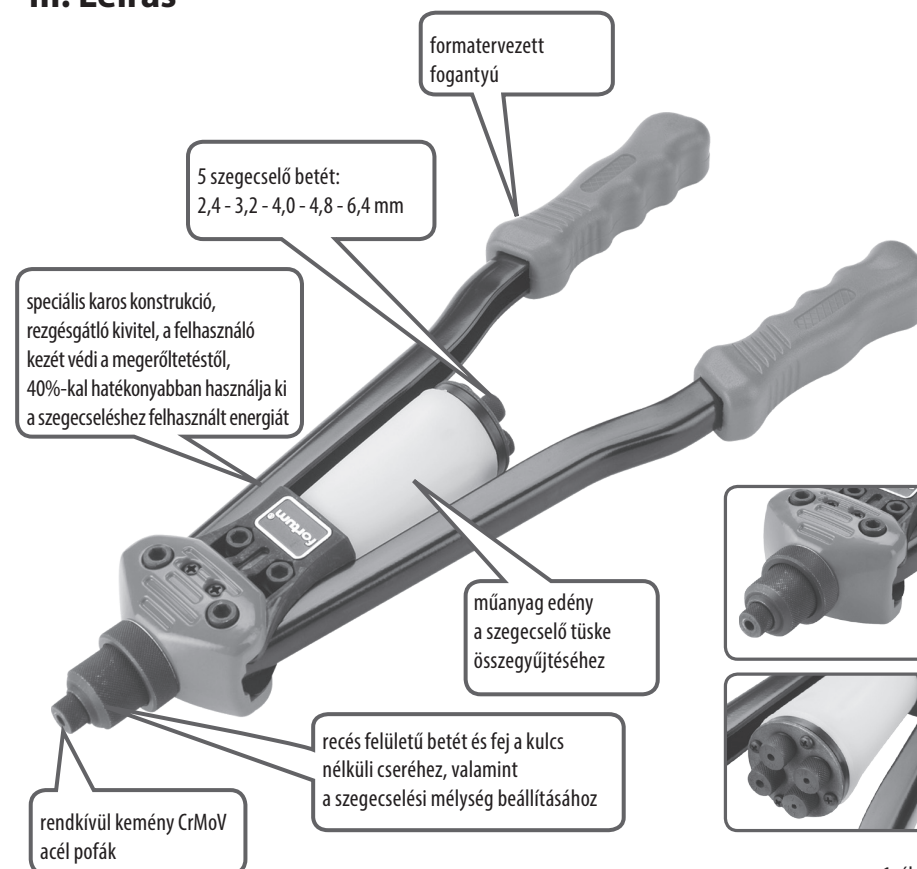
## I. Műszaki adatok

Rendelési szám	4770613
Használható szegecsátmérők	2,4; 3,2; 4,0; 4,8; 6,4 mm
Fogó hosszúsága × szélessége	39 x 15,5 cm
Súly	1 kg

## II. Jellemzők

- A Fortum® 4770613 szegecselő fogóval standard méretű popszegecsket lehet beültetni az egymáshoz illesztett alkatrészekbe (pl. lemezekbe) fűrt furatokba, oldhatatlan kötést létrehozva. A szegecselő fogót tetőfedő és bádogos munkákhoz, fém szerkezetek szereléséhez, autójavításokhoz stb. lehet felhasználni.

## III. Leírás



1. ábra

## IV. A szegecselő fogó előkészítése a használathoz

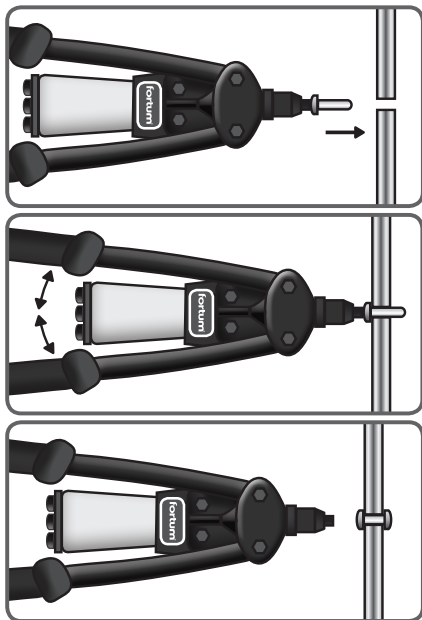
- A szegecselő fogó használatba vétele előtt a használati útmutatót olvassa el. A jelen használati útmutatót a készülék közelében tárolja, hogy a készülék használója azt bármikor ismétlően el tudja olvasni. Amennyiben a készüléket eladja vagy kölcsönadja, akkor a készülékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át.

### A SZEGECSELŐ BETÉT CSERÉJE

1. A fogó használat előtt ellenőrizze le, hogy azon nincs-e sérülés vagy arról nem hiányzik-e valami.

2. Mielőtt szegecselni kezdene, ellenőrizze, le, hogy megfelelő szegecselő betétet fogott-e be. Amennyiben nem, akkor az alábbiak szerint azt cserélje ki.
3. A szegecselő fejből csavarozza ki a szegecselő betétet.
4. Az edény aljából csavarozza ki azt a betétet, amelynek az átmérője megfelel a szegecsék átmérőjének.
5. A fejből kicsavarozott betétet tisztítsa meg, vékonyan kenje be olajjal, majd csavarozza a gyűjtőedény aljába.
6. A használni kívánt szegecselő betétet csavarozza a fejbe és kézzel húzza meg.

## V. Szegecselés

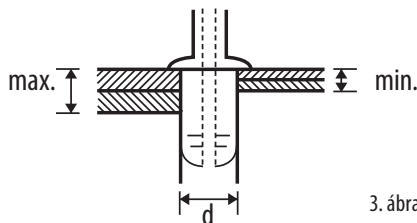


2. ábra

1. A fogót maximálisan nyissa szét.
2. A popszegecset dugja a fejbe csavarozott szegecselő betét furatába.

### MEGJEGYZÉS:

- Válasszon megfelelő anyagú és méretű (átmérőjű és hosszúságú) szegecset (figyelembe véve a szegecselendő anyag minimális és maximális vastagsági méretét). Ezek a paraméterek fix szegecskötést eredményeznek (lásd a 3. ábrát).



3. ábra

3. A szegecs tűskéjének a megfogásához a fogantyúkat finoman egymáshoz.
4. A popszegecset dugja a szegecselendő anyag furatába.

## FIGYELMEZTETÉS!

A fogó és a szegecs mindig merőleges legyen a munkadarab felületére. Ellenkező esetben a szegecskötés nem lesz megfelelő szilárdságú.

5. A fogantyú ismételt összenyomásával és széthúzásával addig húzza a szegecs tűskéjét, amíg az a gyűjtőedénybe nem esik.

## VI. A tűskegyűjtő edény ürítése

- Az edényt rendszeresen ürítse ki.
- Az edényt csavarozza le a fogóról és a tartalmát öntse ki.
- Az üres edényt csavarozza vissza a fogóra.

## VII. Karbantartás és tárolás

- A szegecselő fogót és tartozékait puha (esetleg enyhén benedvesített) ruhával törölje meg. A tisztításhoz ne használjon szerves oldószereket (pl. acetont) és karcoló anyagokat tartalmazó tisztítószerkeket! A szegecselő fogó meneteit finoman kenje meg olajjal.
- A fogót száraz, pormentes és gyerekektől elzárt helyen tárolja.

## VIII. Biztonsági utasítások a szegecselő fogó használatához

- A fogót csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja.
- A fogót ne alakítsa át más célokra vagy felhasználásokhoz.
- Munka közben viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.
- Lehetőleg csak tiszta, biztonságos és jól megvilágított helyen dolgozzon.
- Szegecselés közben álljon stabilan a lábán.
- A szegecselő fogót gyerekeknek ne adja oda!

## IX. Garanciális idő és garanciális feltételek

### GARANCIÁLIS IDŐ

Jótállásra, szavatosságra vonatkozó jogszabályok, rendeletek: 151/2003. (IX.22) Korm. Rendelet; Ptk. 685.§ e) pont; Ptk. 305§ - 311/A-ig; 49/2003. (VII. 30.) GKM rendelet. Az említett törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. Az alább megadott garanciális feltételek illetve a jótállási jegyen feltüntetett további feltételek teljesülése esetén a termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

### GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

1. Az eladó köteles a vevő részére átadni a rendben kitöltött jótállási jegyet. A jótállási jegybe minden adatot kitörölhetetlenül, az értékesítés időpontjában kell bevezetni.
2. A termék kiválasztásakor a vevőnek át kell gondolnia, hogy a termék az általa kívánt tulajdonságokkal rendelkezik-e. Nem lehet később reklamációs ok, hogy a termék nem felel meg a vevő elvárásainak.
3. Garanciális javítási igény érvényesítésekor a terméket annak valamennyi tartozékával együtt, lehetőség szerint az eredeti csomagolásban, a rendben kitöltött jótállási jegy eredeti példányával és a vásárlást igazoló bizonylattal (blokk vagy számla) együtt kell átadni.
4. Reklamáció, javítási igény esetén a terméket tiszta állapotban, portól és szennyeződésektől mentesen, olyan módon becsomagolva kell átadni, hogy a termék szállítás közben ne sérüljön meg.
5. A szerviz nem felelős a termékek szállítás közben történő megsérüléséért.
6. A szerviz nem felelős a termékkel együtt beküldött olyan tartozékokkal kapcsolatban, amelyek nem tartoznak a termék alapfelszereléséhez. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a tartozékok a termékről a tartozék károsodása nélkül nem lehet levenni.
7. A garancia kizárólag anyaghibák, gyártási hibák vagy technológiai feldolgozási hibák miatt bekövetkező meghibásodásokra vonatkozik.
8. A jelen garancia vállalás nem csökkenti a törvényes jogokat, hanem kiegészíti azokat.
9. A garanciális javításokat kizárólag a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szerviz jogosult elvégezni.
10. A gyártó felelős azért, hogy a termék a teljes garanciális időszokban – a termék használatára vonatkozó utasítások betartása esetén – a műszaki adatokban megadott tulajdonságokkal és paraméterekkel rendelkezzen. A gyártó egyúttal fenntartja a termék kialakításának előzetes figyelmeztetés nélkül történő megváltoztatására vonatkozó jogát.
11. A garanciális igényjogosultság az alábbi esetekben megszűnik:
  - (a) a termék használata és karbantartása nem a kezelési útmutatóban megadottak szerint történt;
  - (b) a berendezésen a Madal Bal Kft. előzetes engedélye nélkül bármilyen beavatkozást végeztek, vagy a berendezés javítását olyan szerviz végezte, amely nem áll szerződéses kapcsolatban a Madal Bal Kft.-vel.
  - (c) a terméket nem megfelelő körülmények között vagy nem a rendeltetésének megfelelő célra használták;
  - (d) a termék valamely részegységét nem eredeti részegységre cserélték;
  - (e) a termék meghibásodása vagy túlzott mértékű elhasználódása nem megfelelő karbantartás miatt következett be;
  - (f) a termék meghibásodása vagy sérülése vis major miatt következett be;
  - (g) a meghibásodást külső mechanikai hatás, hőhatás vagy vegyi hatás okozta;
  - (h) a termék meghibásodása nem megfelelő körülmények között történő tárolás vagy nem szakszerű kezelés miatt következett be;
  - (i) a termék meghibásodása (az adott típusra nézve) agresszív környezetet jelentő (például poros vagy nagy nedvességtartalmú) környezetben történő használat miatt következett be;
  - (j) a termék használata a megengedett terhelésszint feletti terheléssel történt;
  - (k) a garancialevelet vagy a termék megvásárlását igazoló bizonylatot (blokk vagy számla) bármilyen módon meghamisították.
12. A gyártó nem felelős a termék normál elhasználódásával kapcsolatos, illetve a termék nem rendeltetészerű használata miatt bekövetkező hibáért.
13. A garancia nem vonatkozik a berendezés normál használata következtében várhatóan elhasználódó elemekre (például a lakkozásra, szénkefére, stb.).
14. A garancia megadása nem érinti a vevők azon jogait, amelyekkel a termékek vásárlásával kapcsolatban külön jogszabályok alapján rendelkeznek.

## Einleitung

Sehr geehrter Kunde,  
wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Fortum® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben.

[www.fortum.cz](http://www.fortum.cz); [servis@madalbal.cz](mailto:servis@madalbal.cz)

Hersteller: Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Tschechische Republik  
Herausgegeben am: 09.12.2014

## I. Technische Daten

Bestellnummer	4770613
Körperdurchmesser	
anwendbarer Nieten	2,4; 3,2; 4,0; 4,8; 6,4 mm
Länge x Breite der Zange	39 x 15,5 cm
Gewicht	1 kg

## II. Charakteristik

- Die Hebelnietzange Fortum® 4770613 ist zum Setzen von handelsüblichen Blindnieten in vorgebohrte Öffnungen in aneinandergespressten Werkstoffen (z. B. Blechen) zwecks einer gewindeloser Verbindung bestimmt. Die Zange findet somit Anwendung bei Dachdecker- und Klempnerarbeiten, bei der Herstellung von Metallkonstruktionen, in Kfz-Werkstätten u. ä.

## III. Beschreibung

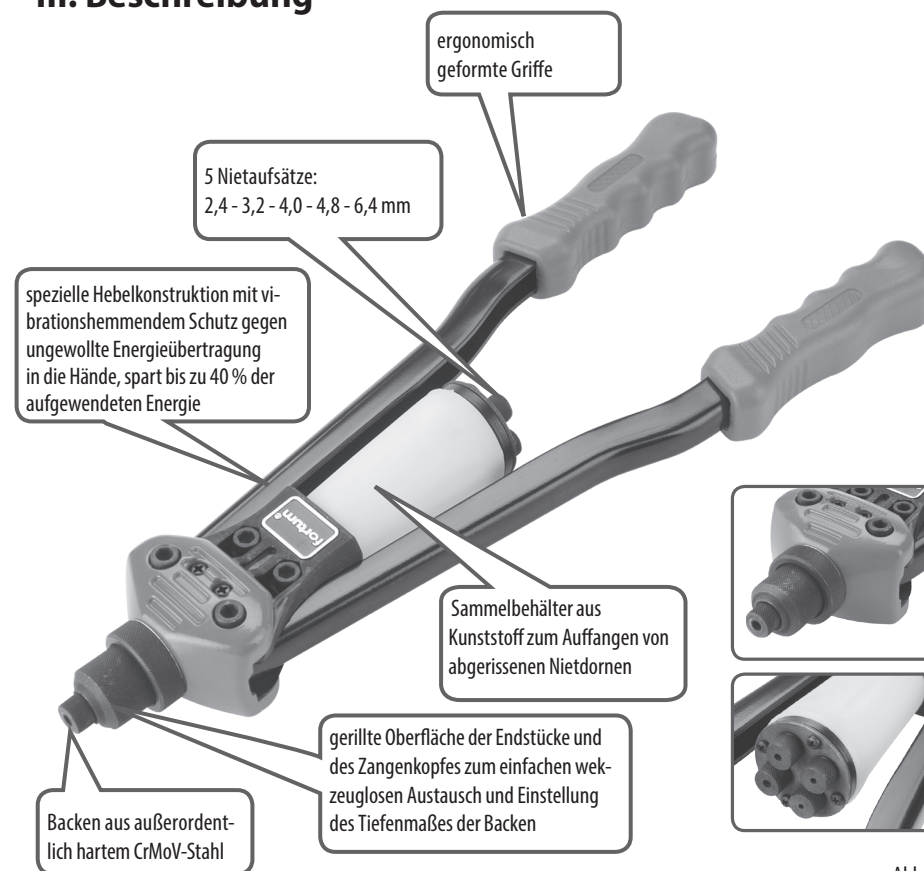


Abb. 1

## IV. Vorbereitung der Nietzange zur Anwendung

- Lesen Sie vor der Benutzung der Nietzange die Gebrauchsanleitung. Halten Sie diese „Bedienungsanleitung“ stets im guten Zustand und in der Nähe des Produktes, damit sich die Bediener im Bedarfsfall mit ihm erneut vertraut machen können. Falls Sie das Produkt jemandem ausleihen oder verkaufen, legen Sie stets diese vollständige Gebrauchsanleitung bei.

### AUSTAUSCH DES NIETAUFSATZES

- Vor der Anwendung der Nietzange kontrollieren Sie das Werkzeug, ob es vollständig und nicht beschädigt ist.
- Bevor Sie mit dem Nieten beginnen, kontrollieren Sie, dass ein geeigneter Nietaufsatz aufgeschraubt ist. Falls nicht, tauschen Sie ihn nach der folgenden Vorgehensweise.
- Schrauben Sie den Nietaufsatz vom Zangenkopf heraus.
- Schrauben Sie einen geeigneten Nietaufsatz aus dem Sammelbehälter für abgerissene Nietköpfe heraus.
- Reinigen Sie den auszutauschenden Nietaufsatz, ölen Sie ihn leicht ein und schrauben Sie ihn in die Öffnung am Boden des Sammelbehälters.
- Den ausgewählten Nietaufsatz schrauben Sie in den Zangenkopf und ziehen ihn leicht mit der Hand an.



## V. Setzen des Niets

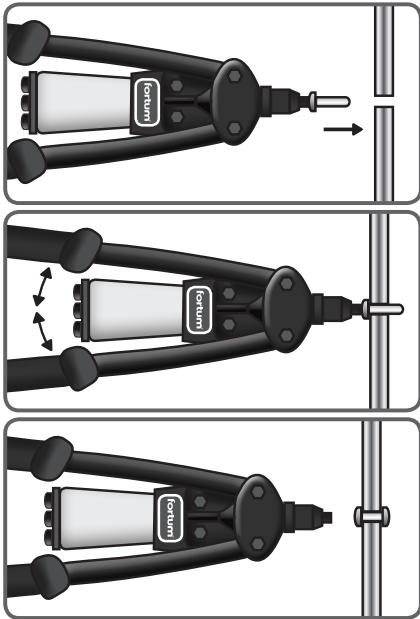


Abb. 2

1. Öffnen Sie die Zange so weit wie möglich.
2. Legen Sie den Blindniet in den im Zangenkopf geschraubten Nietaufsatz ein.

### BEMERKUNG:

- Wählen Sie einen Nieten aus geeignetem Material, mit Abmessungen entsprechend dem Bohrungsdurchmesser und seiner minimalen und maximalen Tiefe. Diese Parameter sind für eine feste Vernietung notwendig, siehe Abb. 3.

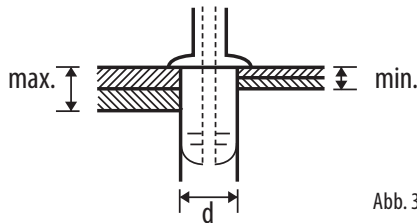


Abb. 3

3. Drücken Sie die Zangengriffe leicht aneinander, damit der Niet erfasst wird.
4. Führen Sie den Blindniet in die Bohrung ein.

## ⚠ HINWEIS

Setzen Sie die Nietzange stets senkrecht zur Oberfläche des genieteten Werkstücks auf. Schräges Aufsetzen hat eine schlechte Nietsetzung zufolge.

5. Durch wiederholtes Öffnen und Schließen der Zange ziehen Sie den Niet an, bis der Nietdorn abreißt, der in den Sammelbehälter der Zange fällt.

## VI. Entleeren des Sammelbehälters für die aufgefangenen Dorne

- Entleeren Sie den Sammelbehälter regelmäßig.
- Schrauben Sie den Behälter von der Zange ab und schütten Sie die abgerissenen Dorne heraus.
- Schrauben Sie den leeren Behälter wieder auf die Zange auf.

## VII. Instandhaltung und Lagerung

- Reinigen Sie die Nietzange und ihre Bestandteile mit einem feuchten Tuch. Benutzen Sie keine organischen Lösemittel, z.B. auf Azetonbasis, oder schleifende Reinigungsmittel. Die Gewinde der Nietaufsätze schmieren Sie leicht mit Öl ein.
- Lagern Sie die Nietzange an einem trockenen und staubfreien Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

## VIII. Sicherheitshinweise für die Arbeit mit der Nietzange

- Benutzen Sie die Nietzange nur zu Zwecken, zu denen sie bestimmt ist.
- Modifizieren Sie die Zange nicht zu einem anderen Zweck oder Nutzung.
- Bei der Arbeit sind Schutzhandschuhe und ein Augenschutz zu tragen.
- Arbeiten Sie an einem sauberen, sicheren und gut beleuchteten Ort.
- Bei der Arbeit mit der Nietzange ist für einen sicheren Stand zu sorgen.
- Kinder dürfen die Nietzange nicht benutzen

## Introduction

Dear customer,  
Thank you for the confidence you have shown in the Fortum® brand by purchasing this product.

[www.fortum.cz](http://www.fortum.cz); [service@madalbal.cz](mailto:service@madalbal.cz)

Manufacturer: Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Czech Republic  
Date of issue: 09/12/2014

## I. Technical specifications

Order number	4770613
Rivet body diameters	2.4; 3.2; 4.0; 4.8; 6.4 mm
Length x width of riveter	39 x 15.5 cm
Weight	1 kg

## II. Features

- The Fortum® Hand Riveter 4770613 is intended for the installation of standard blind rivets into pre-drilled holes made in adjacent materials (e.g. steel plates) for the purpose of their threadless connection. The riveter is used for roof and gutter installations, construction of metal structures, in garage workshops, etc.

### III. Description

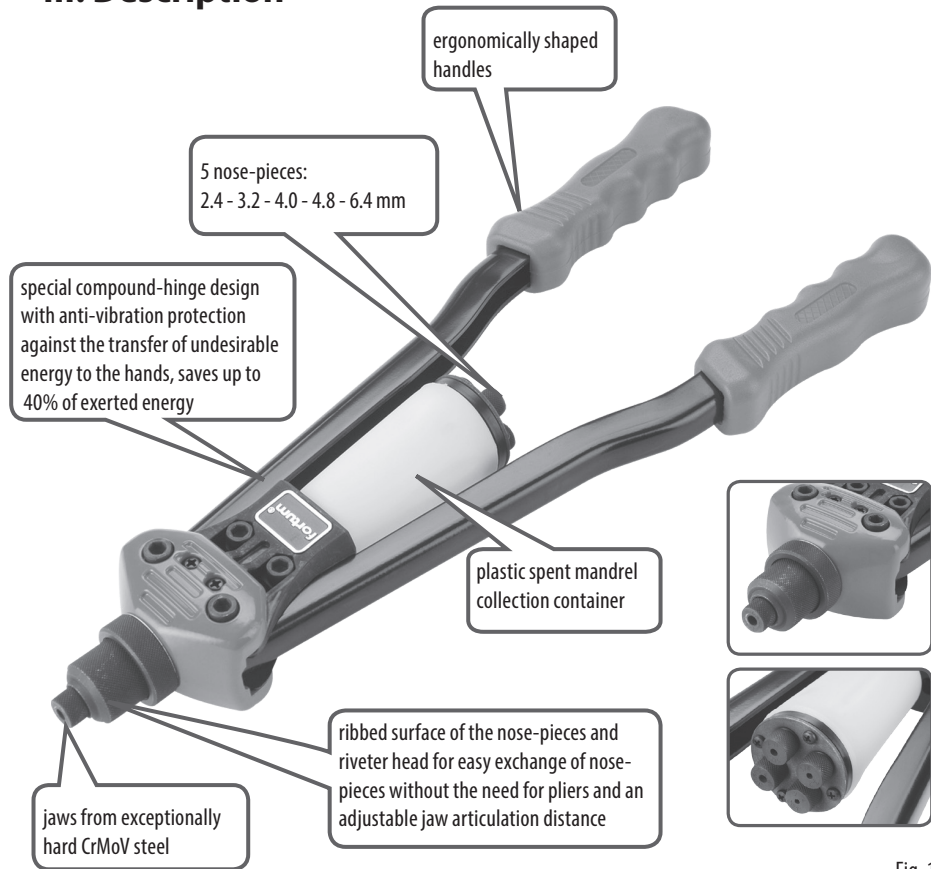


Fig. 1

### IV. Preparing the hand riveter for use

- Read the "User's manual" before using the hand riveter. Keep this "User's manual" in good condition and store it near the product so that it is available if the user needs to reacquaint themselves with the product. If you lend or sell the product to somebody, never forget to include the complete user's manual with it.

#### EXCHANGING THE NOSE-PIECE

1. Check that the hand riveter is complete and undamaged before using it.

2. Check that the correct nose-piece has been screwed in before riveting. If not, exchange it according to the following procedure.
3. Screw the nose-piece out of the head of the riveter.
4. Screw out the appropriate nose-piece from the bottom of the spent mandrel collection container.
5. Clean and lightly oil the replaced nose-piece and screw it into the hole on the bottom of the collection container.
6. Screw the selected nose-piece into the head of the riveter and gently hand tighten

### V. Installing rivets

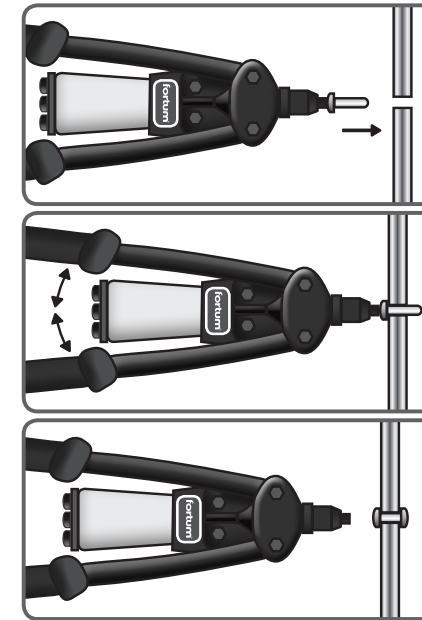


Fig. 2

1. Open riveter all the way.
2. Insert a blind rivet into the nose-piece screwed into the head of the riveter.

#### NOTE:

- Select a rivet from a suitable material with dimensions respecting the hole diameter and its minimum and maximum depth. These parameters are necessary for a strong rivet connection, see fig.3.

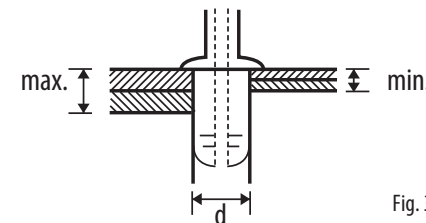


Fig. 3

3. Lightly close the handles of the riveter together to grasp the rivet.
4. Insert the rivet into the hole.

#### ⚠ ATTENTION

Always apply the hand riveter perpendicular to the surface of the riveted material. Applying the hand riveter at an angle will result in the rivet being seated incorrectly.

5. Repeatedly open and close the rivet handles to pull the rivet, until the mandrel is torn off and falls into the spent mandrel collection container.

### VI. Emptying the spent mandrel collection container

- Regularly empty out the container.
- Screw the container off the riveter and tip out the spent mandrels.
- Screw the empty container back on to the riveter.

### VII. Maintenance and storage

- Clean the riveter and its parts using a damp cloth. Do not use any organic solvents, e.g. acetone-based and abrasive cleaning products. Then lightly grease the nose-pieces with oil.
- Store the riveter in a dry and dust-free location that is out of children's reach.

### VIII. Safety instructions for work with the hand riveter

- Only use the riveter for the purpose for which it was designed.
- Do not modify the riveter in any way for a different purpose or application.
- Wear safety glasses and gloves during use.
- Work in a clean, safe and well-lit location.
- Maintain a stable stance when working with the riveter.
- Do not allow children to use the riveter!